

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ **1**

Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ
χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, **2**

μνεῖαν⁴ ὑμῶν ποιοῦμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, **3**

ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς

πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: **4**

εἰδότες, ἀδελφοὶ ἡγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν⁸

ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς **5**

ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι

¹ Σιλουανός, σὺ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, σὺ, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, ἕως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνεῖα, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, σὺ, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ¹ πολλῇ, καθὼς οἶδατε οἷοι²
 ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ³ ἡμῶν 6
 ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν
 θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε 7
 γενέσθαι ὑμᾶς τύπους⁴ πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ
 Μακεδονίᾳ⁵ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.⁶ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται⁷ ὁ 8
 λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ⁵ καὶ ἐν
 τῇ Ἀχαΐᾳ,⁶ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ
 πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρειαν ἡμᾶς ἔχειν
 λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν 9
 ὁποίαν⁸ εἴσοδον⁹ ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς
 ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,¹⁰
 δουλεύειν¹¹ θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,¹² καὶ ἀναμένειν¹³ 10
 τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν
 νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον¹⁴ ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς
 τῆς ἐρχομένης.

¹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ² οἷος, such as, of what kind. ³ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ⁴ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁵ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁶ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁷ ἐξήχέω, sound out. ⁸ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ⁹ εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ¹⁰ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹¹ δουλεύω, serve, am a slave. ¹² ἀληθινός, true, genuine. ¹³ ἀναμένω, wait for, expect. ¹⁴ ῥύομαι, rescue, save.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον¹ ἡμῶν τὴν πρὸς **2**

ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ² γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες³ καὶ **2**

ὑβρισθέντες,⁴ καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,⁵

ἐπαρρησιασάμεθα⁶ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς

ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.⁷ Ἡ γὰρ **3**

παράκλησις⁸ ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,⁹ οὐδὲ ἐξ

ἀκαθαρσίας,¹⁰ οὔτε ἐν δόλῳ·¹¹ ἀλλὰ καθὼς **4**

δεδοκιμάσμεθα¹² ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ

εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις

ἀρέσκοντες,¹³ ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι¹² τὰς

καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας¹⁴ **5**

ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει¹⁵

πλεονεξίας·¹⁶ θεὸς μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ **6**

ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων,

δυνάμενοι ἐν βάρει¹⁷ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, **7**

¹ εἴσοδος, ου, ή, entrance, entering. ² κενός, empty, vain. ³ προπάσχω, suffer previously. ⁴ ὑβρίζω, mistreat, insult. ⁵ Φίλιπποι, ων, ό, Philippi. ⁶ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁷ ἀγών, άνος, ό, struggle, fight. ⁸ παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. ⁹ πλάνη, ης, ή, wandering, error. ¹⁰ ἀκαθαρσία, ας, ή, uncleanness, impurity. ¹¹ δόλος, ου, ό, guile, deceit. ¹² δοκιμάζω, prove, approve. ¹³ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁴ κολακεία, ας, ή, flattery. ¹⁵ πρόφασις, εως, ή, pretense, pretext. ¹⁶ πλεονεξία, ας, ή, covetousness, avarice. ¹⁷ βάρος, ους, τό, burden, weight.

ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοί¹ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς²
 θάλλῃ³ τὰ ἐαυτῆς τέκνα: οὕτως, ὁμιρόμενοι⁴ ὑμῶν, 8
 εὐδοκοῦμεν⁵ μεταδοῦναι⁶ ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον
 τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι⁷
 ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε⁸ γάρ, 9
 ἀδελφοί, τὸν κόπον⁹ ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:¹⁰ νυκτὸς
 γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι¹¹
 τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως¹² καὶ 10
 δικαίως¹³ καὶ ἀμέμπτως¹⁴ ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν
 ἐγενήθημεν: καθάπερ¹⁵ οἶδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, 11
 ὡς πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ
 παραμυθούμενοι¹⁶ καὶ μαρτυρόμενοι,¹⁷ εἰς τὸ 12
 περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως¹⁸ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος
 ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

¹ ἡπιος, gentle, mild. ² τροφός, οὐ, ἡ, nurse, mother. ³ θάλλω, cherish, comfort. ⁴ ὁμιρομαι, long for, desire earnestly. ⁵ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁶ μεταδίδωμι, give a share of, share. ⁷ διότι, because, on this account. ⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁰ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ¹¹ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹² ὁσίως, devoutly, piously. ¹³ δικαίως, righteously, justly. ¹⁴ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹⁵ καθάπερ, even as, just as. ¹⁶ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁷ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁸ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως, ¹³

ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς² παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ,

ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν

ἀληθῶς,³ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται⁴ ἐν ὑμῖν τοῖς

πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ⁵ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, ¹⁴

τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν

ιδίῶν συμφυλετῶν,⁶ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν

Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν ¹⁵

καὶ τοὺς ιδίους προφῆτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,⁷ καὶ

θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,⁸ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,⁹

κωλόντων¹⁰ ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, ¹⁶

εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι¹¹ αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε:

ἔφθασεν¹² δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

¹ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ² ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ³ ἀληθῶς, truly, really. ⁴ ἐνεργέω, work, effect. ⁵ μιμητής, σὺ, ὁ, imitator. ⁶ συμφυλέτης, σὺ, ὁ, fellow countryman. ⁷ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ⁸ ἀρέσκω, please, serve. ⁹ ἐναντίος, opposite, hostile. ¹⁰ κωλύω, forbid, hinder. ¹¹ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ¹² φθάνω, come before another, anticipate.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες¹ ἀφ' ὑμῶν πρὸς 17
 καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως²
 ἐσπουδάσαμεν³ τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ
 ἐπιθυμίᾳ· διὸ ἠθελήσαμεν ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν 18
 Παῦλος καὶ ἄπαξ⁴ καὶ δῖς,⁵ καὶ ἐνέκοψεν⁶ ἡμᾶς ὁ
 Σατανᾶς. Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος⁷ 19
 καυχήσεως;⁸ Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;⁹ Ὑμεῖς γάρ ἐστε 20
 ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι¹⁰ στέγοντες,¹¹ εὐδοκήσαμεν¹² καταλειφθῆναι 3
 ἐν Ἀθήναις¹⁴ μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον¹⁵ τὸν 2
 ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν¹⁶
 ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι¹⁷
 ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3
 τὸ μηδένα σαίνεσθαι¹⁸ ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοὶ

¹ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ² περισσώς, abundantly, exceedingly. ³ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁴ ἄπαξ, once, once for all. ⁵ δῖς, twice. ⁶ ἐγκόπτω, impede, detain. ⁷ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁸ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ μηκέτι, no longer. ¹¹ στέγω, endure, bear. ¹² εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹³ καταλείπω, leave, leave behind. ¹⁴ Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ¹⁵ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁶ συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. ¹⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁸ σαίνω, move, disturb.

γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα.¹ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς 4
 ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν² ὑμῖν ὅτι μέλλομεν
 θλίβεσθαι,³ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε. Διὰ τοῦτο 5
 καὶ γὰρ, μηκέτι⁴ στέγων,⁵ ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν
 πίστιν ὑμῶν, μήπως⁶ ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ
 εἰς κενὸν⁷ γένηται ὁ κόπος⁸ ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος 6
 Τιμοθέου⁹ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισσαμένου
 ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε
 μνησίαν¹⁰ ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες¹¹ ἡμᾶς
 ἰδεῖν, καθάπερ¹² καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο 7
 παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει
 καὶ ἀνάγκῃ¹³ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν 8
 ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε¹⁴ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ 9
 εὐχαριστίαν¹⁵ δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι¹⁶ περὶ
 ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς
 ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ 10

¹ κείμαι, lie, be laid. ² προλέγω, say beforehand, forewarn. ³ θλίβω, press, oppress. ⁴ μηκέτι, no longer. ⁵ στέγω, endure, bear. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ κόπος, οὐ, δ, labor, trouble. ⁹ Τιμόθεος, οὐ, δ, Timothy. ¹⁰ μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. ¹¹ ἐπιποθέω, long for, strain after. ¹² καθάπερ, even as, just as. ¹³ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ¹⁴ στήκω, stand, stand fast. ¹⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁶ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay.

ἐκπερισσοῦ δεόμενοι¹ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον,
καὶ καταρτίσαι² τὰ ὑστερήματα³ τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν 11

Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι⁴ τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς
ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι⁵ καὶ περισσεύσαι τῇ 12
ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁶ καὶ
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι⁷ ὑμῶν τὰς καρδίας 13
ἀμέμπτους⁸ ἐν ἁγιωσύνῃ,⁹ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ
πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁰ τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ 4

παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε
παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν¹¹
θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2
παραγγελίας¹² ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 3

¹ δέομαι, ask, request. ² καταρτίζω, mend, fit. ³ ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ⁴ κατευθύνω, lead, direct. ⁵ πλεονάζω, superabound, make to abound. ⁶ καθάπερ, even as, just as. ⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁸ ἄμειπτος, blameless. ⁹ ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ ἀρέσκω, please, serve. ¹² παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.

Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός¹ ὑμῶν,
ἀπέχεσθαι² ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·³ εἰδέναι ἕκαστον ⁴
ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁴ κτᾶσθαι⁵ ἐν ἁγιασμῷ¹ καὶ
τιμῇ, μὴ ἐν πάθει⁶ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁷ καὶ τὰ ἔθνη τὰ ⁵
μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν⁸ καὶ ⁶
πλεονεκτεῖν⁹ ἐν τῷ πράγματι¹⁰ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
διότι¹¹ ἔκδικος¹² ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς
καὶ προείπομεν¹³ ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹⁴ Οὐ γὰρ ⁷
ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,¹⁵ ἀλλ' ἐν
ἁγιασμῷ.¹ Τοιγαροῦν¹⁶ ὁ ἄθετῶν¹⁷ οὐκ ἄνθρωπον ⁸
ἄθετεῖ,¹⁷ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα
αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹⁸ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· ⁹
αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί¹⁹ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν
ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ¹⁰

¹ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ² ἀπέχω, received, obtain. ³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁴ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ⁵ κτάμαι, acquire, win. ⁶ πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. ⁷ καθάπερ, even as, just as. ⁸ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ⁹ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁰ πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹¹ διότι, because, on this account. ¹² ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. ¹³ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁴ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁵ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁶ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁷ ἄθετέω, reject, annul. ¹⁸ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ¹⁹ θεοδιδάκτος, taught by God.

ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.¹

Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν
μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι² ἡσυχάζειν,³ καὶ πράσσειν 11
τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς
ὑμῖν παρηγγείλαμεν: ἵνα περιπατῇτε εὐσηχημόνως⁴ 12
πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,⁵ ἀδελφοί, περὶ τῶν 13
κεκοιμημένων,⁶ ἵνα μὴ λυπῇσθε,⁷ καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ
οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς 14
ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς
κοιμηθέντας⁶ διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο 15
γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες
οἱ περιλειπόμενοι⁸ εἰς τὴν παρουσίαν⁹ τοῦ κυρίου, οὐ
μὴ φθάσωμεν¹⁰ τοὺς κοιμηθέντας.⁶ Ὅτι αὐτὸς ὁ 16
κύριος ἐν κελεύσματι,¹¹ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,¹² καὶ ἐν

¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ² φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ³ ἡσυχάζω, be still, be silent. ⁴ εὐσηχημόνως, becomingly, properly. ⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ λυπέω, grieve, pain. ⁸ περιλείπω, leave behind. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ φθάνω, come before another, anticipate. ¹¹ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ¹² ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel.

σάλπιγγι¹ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα² ἡμεῖς 17
οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,³ ἅμα⁴ σὺν αὐτοῖς ἄρπαγησόμεθα⁵ ἐν νεφέλαις⁶ εἰς ἀπάντησιν⁷ τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα·⁸ καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις 18
τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν 5
ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς⁹ οἶδατε ὅτι 2
ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς¹⁰ ἐν νυκτὶ οὕτως¹¹ ἔρχεται· ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,¹² τότε 3
αἰφνίδιος¹³ αὐτοῖς ἐφίσταται¹⁴ ὀλεθρος,¹⁵ ὥσπερ ἡ ὥδιν τῇ ἐν γαστρὶ¹⁷ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.¹⁸ Ὑμεῖς 4
δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτεινῇ, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς¹⁰ καταλάβῃ·¹⁹ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε 5

¹ σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἦ, trumpet. ² ἔπειτα, then, after this. ³ περιλείπω, leave behind. ⁴ ἅμα, at the same time. ⁵ ἄρπάζω, seize, snatch. ⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ⁷ ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ⁸ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁹ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁰ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ¹³ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ¹⁴ ἐφίστημι, stand over, come upon. ¹⁵ ὀλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁶ ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. ¹⁷ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹⁸ ἐκφεύγω, flee away, flee out. ¹⁹ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα 6
οὖν μὴ καθεύδωμεν¹ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ
γρηγορώμεν² καὶ νήφωμεν.³ Οἱ γὰρ καθεύδοντες¹ 7
νυκτὸς καθεύδουσιν·¹ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,⁴ νυκτὸς
μεθύουσιν.⁵ Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,³ 8
ἐνδυσάμενοι⁶ θώρακα⁷ πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ
περικεφαλαίαν,⁸ ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9
ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν⁹ σωτηρίας
διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος 10
ὕπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν² εἴτε καθεύδωμεν,¹
ἅμα¹⁰ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, 11
καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹¹ 12
ἐν ὑμῖν, καὶ προϊσταμένους¹² ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ
νουθετοῦντας¹³ ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι¹⁴ αὐτοὺς ὑπὲρ 13

¹ καθεύδω, sleep. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ νήφω, be sober, abstain from wine. ⁴ μεθύσκω, make drunk. ⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ⁷ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ⁸ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ⁹ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁰ ἅμα, at the same time. ¹¹ κοπιάω, toil, labor. ¹² προϊστημι, rule. ¹³ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁴ ἡγέομαι, lead, be chief.

ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε¹
ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14
νουθετεῖτε² τοὺς ἀτάκτους,³ παραμυθεῖσθε⁴ τοὺς
ὀλιγοψύχους,⁵ ἀντέχεσθε⁶ τῶν ἀσθενῶν,⁷
μακροθυμεῖτε⁸ πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ τις κακὸν ἀντὶ 15
κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: 16
ἀδιαλείπτως¹⁰ προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: 18
τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19
πνεῦμα μὴ σβέννυτε:¹¹ προφητείας¹² μὴ ἐξουθενεῖτε:¹³ 20
πάντα δὲ δοκιμάζετε:¹⁴ τὸ καλὸν κατέχετε:¹⁵ ἀπὸ 22
παντὸς εἵδους¹⁶ πονηροῦ ἀπέχεσθε.¹⁷

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιασάι¹⁸ ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:¹⁹ 23
καὶ ὁλόκληρον²⁰ ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ
σῶμα ἀμέμπτως²¹ ἐν τῇ παρουσίᾳ²² τοῦ κυρίου ἡμῶν

¹ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ² νουθετέω, admonish, exhort. ³ ἀτάκτος, disorderly, unruly. ⁴ παραμυθίομαι, encourage, comfort. ⁵ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ⁶ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ⁷ ἀσθενής, weak, infirm. ⁸ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ⁹ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹⁰ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹¹ σβέννυμι, quench, extinguish. ¹² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁶ εἶδος, ους, τό, form, sight. ¹⁷ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁸ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ¹⁹ ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ²⁰ ὁλόκληρος, whole, complete. ²¹ ἀμέμπτως, blamelessly. ²² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24
καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹ ἁγίῳ. 26

Ὁρκίζω² ὑμᾶς τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν
ἐπιστολὴν³ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. 28

Ἀμήν.

¹ φιλημα, τος, τό, kiss. ² ὀρκίζω, adjure, implore. ³ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.